



OMI È NOMI UNA LASCITA

DES HOMMES ET DES NOMS UN HÉRITAGE

Les toponymes du Parc Naturel Marin Capicorsu Agriate ont été recueillis par le biais d'enquêtes de terrain réalisées essentiellement entre mars et juillet 2018. Les enquêteurs ont interrogé, par secteur, une douzaine de pêcheurs professionnels et trois pêcheurs amateurs.

Les pêcheurs professionnels se sont particulièrement investis dans l'enquête, comprenant l'intérêt d'un tel travail. Ils se perçoivent généralement, et à juste titre, comme les derniers dépositaires d'une tradition multidisciplinaire. Ils ont bien saisi le fait qu'un travail de cette nature pouvait favoriser la transmission et la valorisation de l'héritage de leurs aïeux.

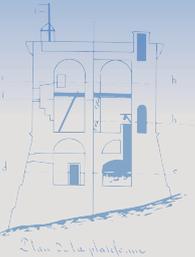
En effet, ces hommes ont généralement appris à pêcher très jeunes et ils ont hérité de savoir-faire qui se sont transmis de génération en génération. Ces savoirs concernent les techniques de pêches, la faune et la flore, la météorologie, les postes de pêche et la navigation ainsi que le lexique, riche et spécifique, qui rattache à la pêche et l'environnement littoral et maritime avec les noms des lieux, de mer et de terre, qui permettent de se repérer.

NOMI DI TERRA



SIGNURE

Copie d'un plan à l'échelle



Les pêcheurs emploient un lexique riche et particulier, ainsi que des toponymes qui ont généralement franchi de nombreux dialectes - des dialectes venus d'avant la latinisation de la Corse, du latin tel qu'il s'est implanté dans l'île pendant l'Antiquité, et des langues avec lequel le corse a été en contact depuis le Haut Moyen Âge, se déversant dans les noms qui jalonnent les côtes corse. A l'heure actuelle, la francisation linguistique de l'île, ainsi que les transformations du milieu maritime (recul des populations de pêcheurs, nouvelles techniques de pêche, fréquentation touristique, navigation assistée par GPS, etc.) conduisent à interrompre les processus de transmission du patrimoine local et toponymique qui accompagnent les savoir-faire des gens de mer.

Selon les recommandations de l'UNESCO de 2003 afin de préserver et de pérenniser le patrimoine immatériel de l'humanité dont la langue et les toponymes littoraux font partie, et il convient de le collecter et de le restituer sous diverses formes : cette exposition est une action qui vise à faire connaître les savoirs des gens de mer, mais il convient aussi, au travers des écoles de marine ou d'activités nautiques, d'assurer la transmission pour assurer un futur à cet héritage pluridisciplinaire.



PIERROT TOLAINI, CINTURI:

« - È cume si ricunnosce un locu pè piscà? [...] - Avemu i 'repères... [...] e signure. È allora quessa à casu quò, tutte e case di u portu ers signura... [...] turte e case, Cannelle, Càmara, Orcu, Ortnula, ghyè una signura... [...] e signure sò signure un vale a pena... un n'aghju bisognu di u GPS [...] »



DES NOMS QUI FRANCHISSENT LES SIÈCLES

Cala : ce nom commun et nom propre vient d'une base prélatine qui est répartie sur le littoral entre le nord de l'Italie et la Catalogne en englobant la Corse pour désigner des cirques, des lieux abrités sur les rivages.

Cinturi : le nom du port de Cinturi est déjà présent dans la Géographie de Proclème, au II^e siècle de notre ère. Ce nom reflète le terme technique latin CENTURIA qui correspond à une mesure de 100 ou 200 arpents de terre ou à une centurie romaine.

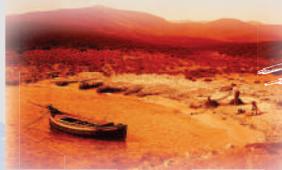
Làvra (Petrascorari) : si certains pêcheurs y voient une déformation du nom de Taglie, l'acule, le nom Làvra vient d'un mot que le latin a pris au grec, ΛΑΥΡΑ, et qui désigne une brise. Disparu de l'usage en corse, il est présent dans la toponymie de l'île.

Minevru (Biancetta) : ce nom renvoie à la Déesse Minevra et laisse supposer que dans ce secteur devait se trouver un temple pour le culte de cette déesse. Cela nous renvoie à des temps antiques, qui précèdent la Christianisation de l'île.

Tollari (Ersa) : ce nom propre prend sa source dans une langue germanique, le gothique. Il est identique au nom commun qui désigne des "petits tas de farine de châtaignier" ou des "montes de beurre", i tollari, et appartient à la famille lexicale de tola "moût".



NOMI DI MARE



SEGNU

